



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 12 March 1997 — No. 76**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

**QUÉBEC**



---

---

The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Business Standing in the Name of Members in Opposition**

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) moved:

THAT the National Assembly demand that the Minister responsible for Family Policy include, in her family policy, the maintaining of the profit-making day care centres network, which offers controlled day care services to over 20,500 children daily, and that she commit herself to negotiating, as soon as possible, a true partnership with these 427 private enterprises, which are managed for the most part by women and which create 4000 jobs.

Before the debate began, Mr. Pinard, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: ten minutes shall be allotted for a reply by its mover and five minutes shall be set aside for each of the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group shall be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members may be redistributed amongst the parliamentary groups, and individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate arising on the motion moved by Mr. Kelley (Jacques-Cartier);

At the end of her speech, Mrs. Marois, Minister responsible for Family Policy, moved the

following motion:

THAT the motion under debate be amended:

- 1° by striking out the words "demand" and substituting the following therefor: "express the wish";
- 2° by striking out the words "include" and substituting the following therefor: "take into account";
- 3° by removing the words "the maintaining of";
- 4° by striking out the words "as soon as possible, a true partnership" and substituting the following therefor: "by taking into account the deadline for the implementation of the family policy, a true agreement".

The motion, as amended, would read as follows:

THAT the National Assembly express the wish that the Minister responsible for Family Policy take into account, in her family policy, the profit-making day care centres network, which offers controlled day care services to over 20,500 children daily, and that she commit herself to negotiating, by taking into account the deadline for the implementation of the family policy, a true agreement with these 427 private enterprises, which are managed for the most part by women and which create 4000 jobs.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 199, the debate continued on both the main motion by Mr. Kelley and on the amendment by Mrs. Marois, subject to the latter being ruled in order. Consequently, Mr. Pinard, Vice-President, took the matter under advisement.

Mr. Pinard, Vice-President, then gave the following ruling on the receivability of the amendment moved by Mrs. Marois:

#### RULING FROM THE CHAIR

The amendment moved by the Minister responsible for Family Policy is receivable on the following grounds: It does not contravene the principle of the main motion nor does it add a new principle to the latter. It simply broadens its scope and, as such, meets the traditional criteria for the receivability of amendment motions.

**12 March 1997**

---

And debate continuing;

The debate being concluded, the question was put on the amendment moved by Mrs. Marois; recorded divisions were thereupon demanded on this amendment and on the main motion.

At the request Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, the divisions were deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

---

At 12.03 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 2.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 2.05 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Presenting Papers**

Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, tabled the following:

A document entitled "La fiscalité des entreprises au Québec: un régime compétitif et favorable à l'investissement" (Taxation and Québec businesses: a competitive plan promoting investment).

**12 March 1997**

---

(Sessional Paper No. 698-970312)

---

Mrs. Marois, Minister of Education, tabled the following:

Order-in-Council No.1204-96 concerning the approval of the university investments plan for the period from 1 June 1996 to 31 May 2001.

(Sessional Paper No. 699-970312)

---

Mr. Chevrette, Minister of State for Natural Resources, tabled the following:

The recommendations of the Commissioner of complaints from customers of electricity distributors for the period from 1 May 1996 to 31 October 1996.

(Sessional Paper No. 700-970312)

---

Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

An exchange of information agreement between the Ministère de la Santé et des Services sociaux and the Régie de l'assurance-maladie du Québec, pursuant to section 70 of the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information* (R.S.Q. c. A-2.1), with an opinion from the Commission d'accès à l'information.

(Sessional Paper No. 701-970312)

---

Mr. Brassard, Minister of Transport, tabled the following:

An exchange of information agreement reached between the Commission de la santé et de la sécurité du travail and the Société de l'assurance automobile du Québec, pursuant to sections 68 and 68.1 of the *Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information* (R.S.Q., c. A-2.1).

(Sessional Paper No. 702-970312)

**12 March 1997**

---

Mr. Bélanger, Government House Leader, tabled the following:

Answer to a written question by Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce) concerning the regulation relating to insured hearing aids – Question No. 13, *Order Paper and Notices* of 12 March 1997.

(Sessional Paper No. 703-970312)

Answers to written questions by Mr. Marsan (Robert-Baldwin) concerning the following subjects:

- a change in the examination criteria for doctors who obtain a diploma outside of Québec in view of their admission into the Québec health system – Question No. 16, *Order Paper and Notices* of 12 March 1997.

(Sessional Paper No. 704-970312)

- the closing or the conversion of certain health establishments in Québec – Question No. 17, *Order Paper and Notices* of 12 March 1997.

(Sessional Paper No. 705-970312)

- a ministerial inquiry done at the Manoir Verdun-Hôpital Champlain regarding the financial management of the PHYSERGO clinic and the ACTIDOS programme – Question No. 18, *Order Paper and Notices* of 12 March 1997.

(Sessional Paper No. 706-970312)

- the conservation of medical records of patients treated in health establishments that have been closed or transformed – Question No. 19, *Order Paper and Notices* of 12 March 1997.

(Sessional Paper No. 707-970312)

Answer to a written question by Mr. Poulin (Beauce-Nord) concerning requests made by the municipalities affected by the torrential rains of 19 and 20 July 1996 in order to proceed with work without inviting public tenders – Question No. 21, *Order Paper and Notices* of 12 March 1996.

(Sessional Paper No. 708-970312)

**12 March 1997**

---

Answer to a written question by Mr. Cherry (Saint-Laurent) regarding the transportation expenses incurred by Hydro-Québec International inc. for the 1995 fiscal year — Question No. 23, *Order Paper and Notices* of 12 March 1996.

(Sessional Paper No. 709-970312)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the divisions, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition of today=s sitting, on the motion moved by Mr. Kelley (Jacques-Cartier) and on the amendment moved by Mrs. Marois, Minister responsible for Family Policy.

First, the question was put on the amendment moved by Mrs. Marois. This motion reads as follows:

THAT the motion under debate be amended:

- 1° by striking out the words "demand" and substituting the following therefor: "express the wish";
- 2° by striking out the words "include" and substituting the following therefor: "take into account";
- 3° by removing the words "the maintaining of";
- 4° by striking out the words "as soon as possible, a true partnership" and substituting the following therefor: "by taking into account the deadline for the implementation of the family policy, a true agreement".

The motion was carried on the following vote:



**12 March 1997**

---

(Division No. 113 in Appendix)

Yeas: **106**   Nays: **0**   Abstentions: **0**

The question was then put on the motion moved by Mr. Kelley, as amended by the preceding vote. This motion reads as follows:

THAT the National Assembly express the wish that the Minister responsible for Family Policy take into account, in her family policy, the profit-making day care centres network, which offers controlled day care services to over 20,500 children daily, and that she commit herself to negotiating, by taking into account the deadline for the implementation of the family policy, a true agreement with these 427 private enterprises, which are managed for the most part by women and which create 4000 jobs.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 114 in Appendix)

Yeas: **106**   Nays: **0**   Abstentions: **0**

### **Motions Without Notice**

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved:

THAT the National Assembly congratulate all the athletes, trainers, mission leaders and organizers of the 32<sup>nd</sup> Québec Winter Games.

THAT the National Assembly also congratulate the organizing committee of the RCM of Chutes-de-la-Chaudière for its outstanding achievement.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

**12 March 1997**

---

\_\_\_\_\_

Mr. Fournier (Châteauguay) moved:

THAT the National Assembly welcome to Québec the representatives of the French-speaking and Acadian communities of Canada that will be participating in the Forum francophone de concertation (French forum for concerted action), which will be held from 13 to 16 March 1997, and, by solidarity, that it reiterate its support of partnership developments with the Francophone and Acadian communities of Canada by an implementation of the Québec policy respecting these communities that is respectful of their diversity and of the organizations that represent them.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

\_\_\_\_\_

Mr. Chagnon (Westmount—Saint-Louis) moved a motion concerning the convening of a parliamentary committee in order to hear the interested parties in relation to the negotiations in the public and parapublic sectors; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Social Affairs, to continue its special consultations on the green paper entitled "La réforme de la sécurité du revenu: Un parcours vers l=insertion, la formation et l=emploi" (The income security reform: Towards integration, training and employment);
- X the Committee on Planning and Infrastructures, to give clause-by-clause consideration to Bill 56, An Act to amend the Act respecting threatened or vulnerable species, and to

**12 March 1997**

---

continue its special consultations on Bill 92, An Act respecting the Greater Montréal Development Commission.

Mr. President gave the following notice:

X the Committee on Education shall meet to hear the heads of educational institutions at the university level on the annual reports tabled before the National Assembly, pursuant to the *Act respecting educational institutions at the university level*.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Estimates of Expenditure**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 94, Mr. Landry, Minister of Finance, transmitted the following Message from Her Excellency the Lieutenant-Governor, which Mr. Brouillet, Vice-President, read to the Assembly:

#### **OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR**

The Honourable the Lieutenant-Governor of Québec submits to the National Assembly, pursuant to the provisions of Section 54 of the *Constitution Act, 1867*, a portion of the appropriations for the fiscal year ending 31 March 1998 in a sum not to exceed \$354,700,000.00, being 2.2 % of the appropriations for the "Employment Assistance Measures" programme of the "Employment, Solidarity and Status of Women" portfolio and 10 % of the appropriations for the "Financial Assistance Measures" programme of the same portfolio, and recommends these appropriations to the consideration of the Assembly.

Québec, 7 March 1997

Lise Thibault

**12 March 1997**

---

By leave of the Assembly to set aside the procedure respecting the consideration of the estimates of expenditure, Mr. Landry, Minister of Finance, then moved:

THAT Bill 93, Appropriation Act No. 1, 1997-98, be brought before the Assembly;

THAT Bill 93, Appropriation Act No. 1, 1997-98, do now pass in principle;

THAT this Bill do pass.

After hearing comments from one delegate from each side, these motions were carried.

Accordingly, Bill 93 was passed.

### **Debates on Reports from Committees**

The Assembly took into consideration the report from the Committee on the Budget and Administration, which, on 24, 25 and 26 September 1996 as well as on 9, 16 and 19 October 1996, held special consultations on the five-year report on the implementation of the *Act respecting market intermediaries* entitled "La distribution de produits financiers aux particuliers: relever résolument le défi du changement" (The distribution of financial products to individuals: resolutely meeting the challenge of change). The report contains recommendations.

Before the debate began and following a meeting with the House Leaders of the parliamentary groups, Mr. Brouillet, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: five minutes shall be set aside for each of the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the period allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group shall be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members may be redistributed amongst the parliamentary groups, and individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate arising;

**12 March 1997**

---

---

**12 March 1997**

---

At 5.58 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 13 March 1997, at 10.00 o'clock a.m.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*

12 March 1997

---

## APPENDIX

### Recorded Divisions

On the motion by Mrs. Marois, Minister responsible for Family Policy, to amend the motion by Mr. Kelley (Jacques-Cartier) debated during Business Standing in the Name of Members in Opposition:

(Division No. 113)

### YEAS - 106

|                    |                   |                 |                   |
|--------------------|-------------------|-----------------|-------------------|
| Barbeau            | Boucher           | Filion          | Léger             |
| Baril              | Boulerice         | Fournier        | Lelièvre          |
| (Arthabaska)       | Brassard          | Frulla          | Léonard           |
| Baril              | Brien             | Gagnon          | LeSage            |
| (Berthier)         | Brodeur           | Gagnon-Tremblay | Loiselle          |
| Beaudet            | Campeau           | Gaulin          | Maciocia          |
| Beaudoin           | Caron             | Gautrin         | MacMillan         |
| Beaulne            | Carrier-Perreault | Gobé            | Malavoy           |
| Beaumier           | Chagnon           | Harel           | Marois            |
| Bégin              | Charbonneau       | Houda-Pepin     | Marsan            |
| Bélanger           | (Bourassa)        | Johnson         | Ménard            |
| (Anjou)            | Charest           | Jolivet         | Middlemiss        |
| Bélanger           | Chenail           | Jutras          | Morin             |
| (Mégantic-Compton) | Cherry            | Kelley          | (Dubuc)           |
| Benoit             | Chevrette         | Kieffer         | Morin             |
| Bergman            | Ciaccia           | Lachance        | (Nicolet-Yamaska) |
| Bertrand           | Cliche            | Lafrenière      | Mulcair           |
| (Charlevoix)       | Copeman           | Landry          | Ouimet            |
| Bertrand           | Côté              | (Bonaventure)   | Paquin            |
| (Portneuf)         | Désilets          | Landry          | Paradis           |
| Bissonnet          | Deslières         | (Verchères)     | Paré              |
| Blackburn          | Dion              | Laporte         | Parent            |
| Blais              | Dionne-Marsolais  | Laprise         | Payne             |
| Boisclair          | Doyer             | Le Hir          | Pelletier         |
| Bordeleau          | Facal             | Leduc           | Perreault         |
| Bouchard           | Farrah            | Lefebvre        | Rioux             |

**12 March 1997**

---

Rivard  
Signori  
Simard  
*(La Prairie)*

Robert  
Simard  
*(Richelieu)*  
Sirros

Rochon  
Trudel  
Vaive  
Vallières

Saint-André  
Vermette  
Williams

**NAYS - 0**

**ABSTENTIONS - 0**

---

On the motion moved by Mr. Kelley (Jacques-Cartier), as amended:

(Division No. 114)

*(Identical to Division No.113)*